

# مِلَّةُ نَصْرِ الدِّينِ

قیمی ۱۳ قیچک

133788 یدیه  
گروه انتشارات  
گروه انتشارات  
دوره. №

№ 34.



شاره

ایوه بقی قلمبده و غیر شهرله یانوارلا اولندن  
تقاریلا اوتوز برتهك، یعنی  
(۱۷) آبی . (۵۷ نسخه) - ۵ سات  
۶ آبی . (۳۹ نسخه) - ۴ سات  
۹ آبی . (۲۶ نسخه) - ۳ سات  
۳ آبی . (۱۳ نسخه) - ۱ سات ۶۰ ڤك  
جنی ملكتاره ۱۲ یئنی ۶ سات، ۶ آبی - ۴ سات  
نسخی - اداره زده ۱۰ ڤك، اوزگه شهرده - ۱۲ ڤك  
گزاره دیدی

ملا نصرالدین اداره سی  
Тифлисъ. Воронцовская улица. № 47  
РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА  
«**Молла Насретдинъ**»

۱۰ سبتمبر ۱۹۰۷

### فاطی

گوش ایدون عرضمه یکسر سز ایلمیر و جوان  
برجه تمیبل گلوز خاچنریمه ایلمیر . عیال .  
قل ایدوبلر بو گیجین ایل واریدی برجه کنشی  
صاحب خیل رسمه اهل محال ایران .  
توخومندی فاطمی اصل فایوق بر جولواسب  
خیل مطبوع دل اویز گران قسدی گران  
ایشه مندی اونون لوستنده فاطمی تانگی آی  
تار بودینده اونون بند ایلیوب رفته جان  
شمو وایردی چولی سوله یی «کی همسرن من  
سجدن سال چولی من یایی اول شهره روان  
آباروب یو چولی سن شهرده سات قرخ خانه  
بر ڤیک استیکه ویرمه که اولور بس ارزان  
ساقول آق تیل پری» بگول بریه . میهنتمک .  
بریتایوب «گول پری» ننگ یوخدر آتاقنده تومان  
اتی اندامی چخوبدر ایشیک «ناز پری» ننگ  
گونیک آل اکنگه هم باشه حال شیروان .  
سنسی تاری آکشی آل یلاووقا منده  
فصل یالافده تیکیم مینته حال کرمان .  
ساقزلر «ماد پری» . «شاه پری» بگولرگی دارق  
آلگه جهرمه . ایک بر ته قیر بیت و کتان  
قسدی زینج اهل آل گنگو تور ایلیک  
توک باسوب جانسی سرکه بینه اودای مکان  
حسوا برجه دودول آل مموا برجه لولوک  
علوا برجه یاپان آل ویریم چ چوبان .  
اکن بانگ توکولوب آل اوزگا بر کینک  
مایدانا نوختا آلوب ایشکده برجه یالان .

مختصر گوندی چولی سوله یی توز و تیراغنی  
گنوروب ویردی غوبرناتورره اولنمده نشان .  
تاغوبرنات گوروب سوله یی «شندو اشغو»  
گزاره دیدی «بو تمخدی جانم قران  
یارانال آندی چولی ویردی علامینه اوب  
شموک قلبی آچوب گول کمی اولدی خندان .  
یارانال سوله یی اوج بول خاراشو» «ماد پری»  
داخل اولدی ایوبنه قیامدی شمو داد و لغان  
«نه غلطدر ایله دیم اوزنله باهامه من  
بیلیم فاطمی یازما یایی بیچک و گمان» .  
مختصر کله گلوب تا فاطمی گزردی ارنی  
یوزی تاره ای بوش زورنا جالیر هم بالابان  
شمووا سوله یی فاطمی چولی سانتک نیچه ؟  
هالی چیلاقمز تولدی مکر ایله بیان  
دیدای ای فاطمی چولاواچ خاراشو برمالادیس  
یارانال ویردی اکر سودا اولایا ایکنه زبان

ایشیدوب فاطمی ووروب کرده ایکی ایلدی  
بی اولنگ بیله که چشمه تار اولدی جهان  
دوردی عورت آناه کینیدی دولانی چاروی  
شمووی گوندی مینوب یایی چون شیرزبان  
گیردی تا شهره غوبرنات فایوس ایتندی طلب  
دیشره مختصر یارانال گوردی گاور داداومان  
دیدای «زاجمی سیدی استاروخا دلایچینو»  
باش ا گوب عورتی چاره ایلیو آ و لغان  
عرض قلندی : یارانال من شمووک فاطمی سیم  
یبه نوب ایلمه بیلم انامی دیوان .  
ویرسن اولچولاسن اوج خاراشو برمالادیس  
گون بگون آرتا گوروم دوت بو شهرت شان  
کاسیوق بول بزه لایم دی ، خاراشو مالادیس

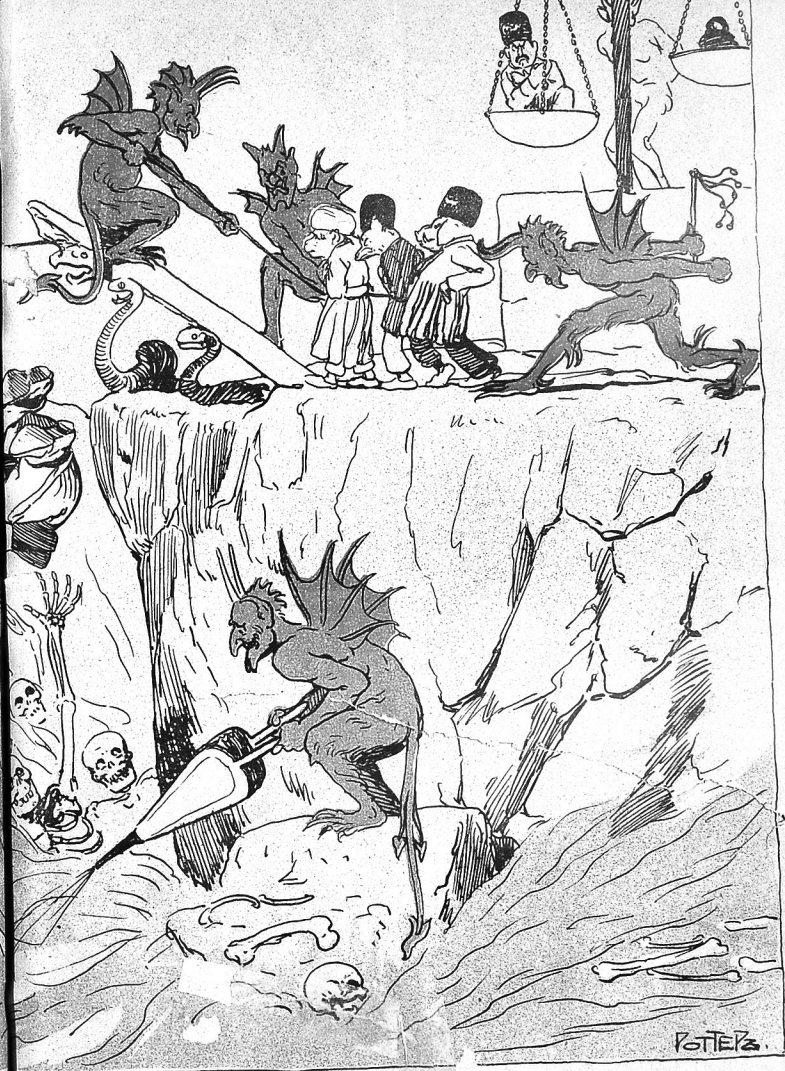
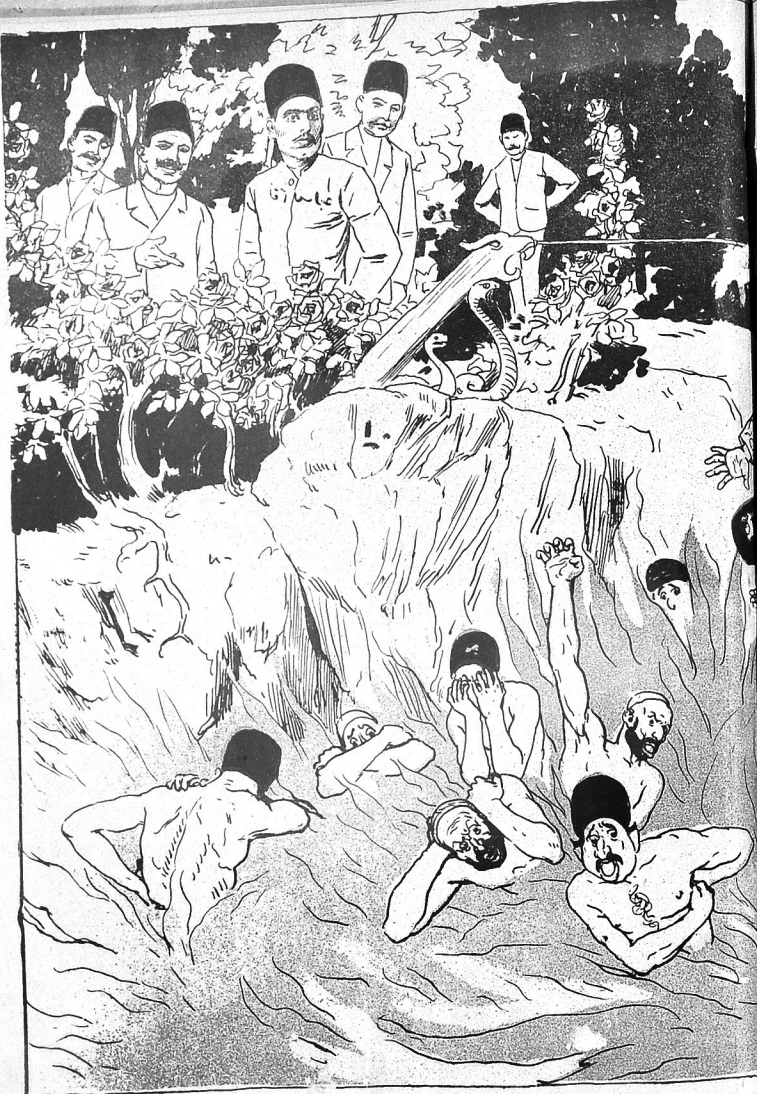
دی : من هله بالاجا اوقاق ایدیم . حیاطلرک  
تاعانمده آرچک کتارلده بریکه «سویوت»  
آغاجی واریدی . اما آغاج دیریم . قولی .  
یونانی ، زوربا ، بوغون .  
الله عمر و نرسون . هدایت منجلیسه باخاندای  
منم یادیمه همان سویوت آغاجی دوشوردی .  
یادیمه گلگیر . برگون بر بالاجا یل  
لهدی . یعنی ایله بر برک یل نگلاریدی :  
آنجاق آتما آماجندن رفقرر آتما توکولدی .  
اریک آماجنندن بر آت اریک توکولدی . غیر  
آماجنندن بر آت یاراق توکولدی و السلام .  
اما اوزافغان فولافه بر حاققیتل سسی  
گلدی . گویا که بر آماج سینتی بیخیلی  
بره . فاجنیم گوردیم که همان آرچک  
کنارده کی سویوت آغاجی کوکیندن سینوب  
بخاوب بره .  
باریق آماج چوروک ایش .  
الله عمر و نرسون . باکونک هدایت منجلی  
اوماسیدی . باکونک جولالاری دینج اوتور  
مازیدار . ایندی الله شکر اولسون فورد  
فوزی اولی اوتلدر . گننه بیلیمده نهن سه  
هدایت منجلیسه یادیمه سالنده آرچک کنارنده  
سینوب یان اوسنه دوشن سو بود آغاجی یادیمه  
دوشور . من بو سوزی بر . نیچه حکیمه  
دیشتم . مگا جواب وزیریرلرک همان سویوت  
آغاجی یقین چوروک ایش . دوعردان منم  
باختی یادیمه گلگیر که لازق آغاج کرکدین  
چوروش ایدی

### حاجر لاریمن

قازه حیالک ۱۰۵ جی نومرمنده اسماعیل  
صادق زاده یازدق «تکلمی باخود کلمسی  
ایله» مکتوبی اوخویانده منم یادیمه بر  
مطلب دوشدی .  
آخر وقتلده قافقازک بعضی شهرلندن  
اسلمان تاجرلی ذات ایدوبلر یاولاش  
روسیته گیدوب مال آلهقه . من هیش  
گوردمه که حاجی و مشهد یاریمز دسه دسه  
کیدرلر مثلا ماسقوا . یزنی شهرینه  
وانشواویه . آدیسه و غیر برلره و بو  
شهرلرده آیلار ایله قلوب مال آبلار و  
صدا قایدوب کلرلر اولورنه .  
تعجب بورانمدهد که بو سودا کارلارک  
چوخی مؤمن و مقس کینیلر .  
بس بولار اوردوس شهرلنده نیچه آیلار  
ایله نه یوب ایچیرلر ؟  
آشکار شئدی که بولار یانلاریجه مسلمان  
چوردی آبلریرلر . چونکه آبلارلار کرک  
هرمسی یاکنجه یش یوط چورلک آبلار .  
یله معلوم اولور که یونان اوردوس چوردی  
یرلر . اونان اورتی که مثلا ماسقوا شهرلنده  
مسلمان چورکچسی یوخدر . (ما دوعردان  
تبار مسقودا اولانده آدامک یاندیه نوجوان  
و لیریز چورکچ دوشور . آخ گوزل وطن)  
معلوم شئدی که بزیم مؤمن حاجی لاریمن  
یا ایکنه اوج آیک بدته هیچ بر نیکده  
ات بیلر یا ایکنه بیلارده اوردوس کندیکی  
اتی یرلر . چونکه له موسقوده مسلمان  
قصان وارده نه نزلریم . نهده غرورسه  
عاشقانه سکا زده

ایشیدوب روسوزی چوخ گولدی غوبرناتور اودم  
ملا ایس قلمزنی سیر ایله من استری نان .  
ایشیدوب روسوزی چوخ گولدی غوبرناتور اودم  
ملا ایس قلمزنی سیر ایله من استری نان .  
ایشیدوب روسوزی چوخ گولدی غوبرناتور اودم  
ملا ایس قلمزنی سیر ایله من استری نان .

شهرلنده . بز بونیده گوروریک که حاجی لار  
یانلاریجه تنبز ات آبلریرلر . اکر  
آبلارلار کرک هرسمی یاکنجه یش اوج  
آیک مذمتده اون پوت ات آبلار .  
برجه شئیده من باشه دوشه یلیریم که  
بو مقس حاجی لاریمن تمیز سویی هاردان  
آلوب ایچیرلر . ماسقوده و یزنی دهر بر  
قطره سو تابانی اولار که مراد روسلارک  
الی دگه منش اولسون . بز بونیده گوروریک  
که حاجی لاریمن یانلاریجه گولدی سو آبلریرلر .  
ا کر آبلارلار کرک هرسمی الی بوچه  
سو ویره باقاره آبلوب حیچارده روسیته  
(یعنی بولنگ بر اوقدر اذنی یوخدر) .  
دخی و استخدر که بو جور سفر سلیمانک  
تقوا و عبادته مانع اولان شبارک بریدی .  
اتقادی بویوبدیز که من برلیم جوخ  
وسخ دهر بر یرده که سزک عبادتکنر مانع  
اولورلار کینگل اوزکه مکانه .  
اما بولنگ عوضنده بزیم بر یارا مؤمن  
حاجی لاریمن لیریزی و طهرانی قویوب کیدرلر  
ماسقوایه . وانشواویه و غیر مردار و لایرلر .  
بس بو نه ایشدی ؟  
یرلم . گنه اوردوباد قرمنی سقاللاری  
منم بو سوزلری اوخویوب دینه خالار که  
«ملا نصرالدین» سارخالیوب . اما مگا  
معلومدر که اوردوبادک اوزنندن هر ایل  
کلمس . نه حاجی گیدوب اوج آق یایی  
اوراده آلیش یرلر ایسیر و هیچ بولارده  
دین یوخدر که کیدوب اوراده ارم آق  
قالر کتر به نه یوب ایچیرلر .  
الله روسینی داغینسون : روسیت حیخاندان  
مسلمانلارک ایشی دوز گیتیریم . بر طرفن  
مسلمان اوقاقلاری کیدوب روس دارلقتو لارنده  
اوخویوب کیدلر و باد لادیلار روسیتک  
مکتب و مدرسهلری ترملمک . بر طرفندنه  
تاجر لاریمن داداندیلار روسیه و ایلهده بر  
دفعه مال آتاق بهانه سله کیدوب اولرینی  
میردایوب کلرلر وطنلرینه .  
هر چند بزیم بو سوزلریم بر یارا  
تاجر لاریمن آجیق کله بیک . کن بو سوزلر  
دعده سه زاده .



FORTEK'S

آخر

ندی  
لی ۶

دوغری سوزی ده گزرتک لکم ازکم دک، اوندان اوزری که هر راست سخن گوئی و در بند بیائی «بیز که دووغت دهد از بند رهائی» «موزالن»

# یووالان

لاهج قصه سنده وار:

١) اعلا « قوش » یواسی یخشی « قارا تووق » یدیرجین ... هر کسی خواهش اینه آباروب سماجیده یخشی فیفته ساتا ینلر. ٢) « لنت » یواسی . غزته اوخوبالار. دان هر کس گزولگی لنت ایستور یویریلرا ٣) « باش یندیرمک » یواسی . هر کس ایستور که اوکا یا بنفیسونلر یویرسون لاهیجه : اما بو شرط ایله که گلنده «ازاق» باتاری کیوب گلسور. ٤) « ساوق » یواسی . سیبیرلک ساور وق و مشتقن ینامک ایستیرل بیرده زحمت کیوب اوزالا گیدمسونلر. ٥) « اقرا » یواسی . هر کسی خواهش یندیرسه . سمباله ... ٧) هله جوخلی بووالارده وار که اولاری دایشنی ساز نیانباش اولوروق. هله وقتی دک. « خروس »

لاهجه ترقی

گون به گون دلانه ، سفاته ، زالفه ، شقوته ، کناته ، بطلفه ، کالته و هر نوع خیانت کاره ترقی وروروک . لاهیج محله رینده هر گون جهالت یوسیارلی بائلافهددر بو وسیله سمی اولورور که اتروق اذیت اولما سون . افتاد بر مرتبه چانوبک بربریمز قوی بازانسان سنگر ال اله ویروب بربریمز کتوروب که ماعلالق قویبه تولبوروق . آک لازمی صلحنم هغیت » در . بو سخت باعث ترقی من اولمیدن گون به گون رونق تاپماقدهد . آن چکر که بو صحنین باشق قصبهمده اوزگه صحت اولماز . بدخواهلق آک قوی دوستمن لر ا ایندی کیم دیره پیل که لاهیجه ترقی آزد ؟ خیر ، نبداده اوزیمز . دن مسود آتملر یلیموروک . « خروس »

بهداشتیر : بورازده بی سونده گنک پارت ها پارتلتن قولعارلرک درسدس بر درجده

# تازه اختراعلر

١) باکوده « اولوله ! » بو ماکینا باکو شهرینده نیجه سماخانلری آباروب قویبه جنته و بو نیسیه بو تازه اختراعی جمیع ینتاز ایدورلر » اسلام شهرینده کمال نباشت و طنطنه ایله ٢) مولیخ دارالفنونو مملریندن « فون » تله فوتوغرافی (چورنویس برنو) آتلی اختراع ایوب ٣) لاهیجه مرحوم علی اختراع ایندیگی ماکینا تان دیلنده « گئی باداما » در یعنی « دوت مادامی ا » « خروس »

# جواب

قارایغیندن بر نیجه آدم بزه شکایت ایله مشیرلر که سلبان برستای بشار ایله برله سوب یازیق مسلمان جامعتندن رشوت آیلار و لاق و نامعلوم یزد پول ییلار بزازوب قارایغن برستایندان و یک لریندن بو ایثی سورشتیق . مسلمان برستای و بلثار بو گون یزه یازوب معلوم یندیرلر که دوغری در برستای جامعتندن رشوت آبلر و دوگه دوگه پول بغیر . اما بو رشوتلری و بو پوللاری یبقاشا برستایک و بلثارک قدسی پوللاری بنفاندام سوگرا بر بردد برك ساخلاماقدیر . و آخرده انشاء الله همین پوللار کینه نمی جامعتک اوز ایثی مصرف اولونماق . مثلا مکتبلر امیرضخانعلر و قرأتخانه لر آجلاقلق ، و پولدان هر نه قائله گوندسره یک با گویه که « نجات » قرأتخانه شه گانلرک هر برینه گونده بر منات ویرسونلر که بلکه بو طور ایله مسلمانلار قرأتخانه ی بنشاشا هوسله تار .

# سلطاننظق

سلطان عبدالحمید ایونگ دورندن ین ولایتندن گلن آدره سر سوبهدیکي نظفده

« بو گوندن سوگرا « ین » ختلاریگ بر شی ، عیال ، مالی ، ملکی ، شیطی حاجلری هر بر مقصوده موافق اولور . سلطان خدیزی چوخ گوزل بو یوزوز : « یونان سوگرا » انشاء الله بدین اهلایسنگ حاجلری مقصوده موافق اولار . پس یونان ایرملی ؟ ایله یزیده ایندی کمالک های ادا ایلمگیز یونان اوزری ایملی که « ین » اینشلی و غیر ایشر مقصوده موافق اولمور . ایندی سلطان ختترلری بو یوزوز که « یونان سوگرا » انشاء الله اولماق . لایم بو کا هیچ سوزوز بو خدر . پس یونان ایرملی ؟ « سرتبخ »

# قافقان خبر لری

آوردوداد - روسیه دارالفنوننده اوخولار طلبلر ، بو ابل ایلرینده دیجه قالدیلار . ایله کسی اگر اولمنه مسلر . که کیدمکچلر درس اوخوماغه شیه . بر نیجه نفر فرک بو شفته دو شیرلر که یولاجان شیشه « آتامایل » آرالسی ایشتسونلر ، اما ماتیسونلری و دیلیجانی لاری یعنی اصل ملت مجاهداری ایستورلر بو فرکلری اولدورسونلر که مسلمانک پولی فرکگ چینه گیزمسون

# مسلمانلر ئا

ملت دوامسی

١٣٣٣ مجی نمره دن بعدی ) ١- بیکارچی مسلمانیسی ختل ایتمک و بیکارچیان دن آزوب ایثی هوسنه اولان کیمسه ره مقدس اولان تبیل لیکن فایله لرلی یندیرمک ، ایث کورنکین ضررتی آخناه کیی منبرلر آیتنده بیکار اوتورودون گون بائله چنوب سوال ایله ایوه جورک آبارفتک ایند گونده نوابی یندیرمک ، دییمانک محض موردار چیغه اولدوقی جماعته سوبیلوب له اوزی اکی ایله قارالماق کنه سدرک وظله سیدر . ٢- فانونده گوسرتیلن وجهه علم ره رنگ انتشاریه چاشیق خارج علماری فایته

اولاته گونده برفته آمیز سوز بوواضح . مثلا : دارفناوار کیمشاری بیحمت اینک ، دیوون پایی قولانده دستار دوختم دینک ، شبرده بیبیرمک امانک لومذ بالله دینلن هر گونده سین طور یالن سوبلکم کنه نحلیه اولن مسلمانلر سدرک اختیارینده در . ٨- جماعتی بیکار قولنده هر طور جنایتلر ادار ایتمک ، دولتی حیصهارده کی باشماک بو یلی محض مسلمانلر انه کیمبیرک ایجون جمعهلاری بیکاریقشدن اوغورلق ایندن جماعتیه دولتمورق . جماعتک رال صحبه لرلی خصوصیته تدبیرلر ایتمک . ملای سوبوق ، ورالنده اونا کوتورمک ، باش اغرینده باشک یان دارلرنه بش اون زلی سالدوروق کیی سوزلری توصیه اینتمک سدر مجلسک عهدده سنده در . ٩- جماعتک اکتیبریه بفدارینه نظارت یورمک هر گون ماینه ایتمک و خرمنلری چنخده بر آن فالش چوالری اوزرک اینه ورور باشک اوسیتنده حاضر ایتمک گه سدرک بوجری در . جماعتک آخرت اینشر . ینه نظارت ایتمک : افلا ، گونده یوز دمه آسئاری و غسل نیتکی سولگنی دیوب ( ازینج ... تاسیف حشفه بشارد ) کلمسنی تکرار اینک سدرک اختیارینده در . ١٠- هر سهره در شوراندن آرتق جماعت اولسه لازمدن اول حالده ضرع بقلوب نورلرک آدینه فرعه آسئونلر . هر برینه هالی شورتانگ آدی چسه او عوراده ایته منقول اولمایدلر . ١١- دوامنگ فانوئمانسته موافق رفار ایوب ویرگی آتاماق ایجون جماعته آرمنسه انقبه لمانه ز باخوحر ... نمدا اون ایجتکشی ینده یا زانه بی کسی ایکی قسط ویرگی آتله زکر کیدر .

عندرس مجلس بو شورلره داخل اولان عموگرک مجلسیندن بلا تفاوت هر اون یلی کونده ویرگی آتوب عوضتده . کن لاتلاکی ندانه سنه دولت ابراهیم قسنت اولسون - دینک بو یولجیدلر . ١٣- بو مجلسده ویرگی اویرمک اختیاری ساری اولمده جماعتک قوسنجه قانوللو و لهدجدر . کولتو لیش منات ویرد کنه گون زوزسه مستحاج اولوره الای بر بش اون یک ویرمک قانو با میجوورد . ١٤- غوریبه و اوزیرد شهرلریندن بئغه اولان یزده سدرک اختیاری واردر که تیوق چوجده ویرگی کی بدله فون ایستون ١٥- شورابیه داخل اولماق اختیاری او - منیه نطو .

٣٤ ندره  
Напразна шахъ гаспадина Монасевича — Манаупова — знаишь? Онъ русскій полицій въ Парижъ селуджътъ .  
— Понаги;— писаль шахъ,— найтъ моего садазма Аласкерь — хана . — Съ оловистимъ .  
И, понимаешь лишаевъ, сейчасъ написль .  
Цъ , цъ , цъ... Хороши русскій полицій .  
И это еще ничего . Подслушайтъ дади . По заграничъ идъ —ничего, на Расинъ ладъ— тоже ничего .  
Ставъ подъяжить къ Перси . Пишуй шаху: «Бойсь, ваше величество, хвать по Перси . Не любить инъ народъ . Меджанисъ боюсь...»  
— Гауптси, пишеть мнъ шахъ . Ни боиси покажуся . Я же написль для тебе русскій полиций и казаконъ .  
Я ны повярлял . Думаю, почему? Только это подумалъ,— оказываетъ ся ны Вибра и да наградутъ ихъ пророкъ .

Приезжали ны Энгель . Смотрю направо , сматрю нальво — народъ естотъ , ревальеръ напраивляеть .  
— Ны сдѣлывайтъ , а то стрилитъ бужиши .  
Потомъ уже Меджанисъ разрышлять .  
— Пусяк ! говоритъ . валзаеть .  
И только и вышаль , сматрю персидскій народъ мнѣ видѣтъ ны хочеть . Встрѣчаютъ мнѣ вашъ генералый консулъ .  
— Поздравлю ,— говоритъ ,— съ прибытемъ . А только хвать вымъ односно не безопасно . Видите , народъ какъ смотритъ .  
— Что же мнѣ делать? — спросиль я .  
— А ничего, — говоритъ . — Мы собрали казаконъ спеціально для васъ .  
Канвой бы агличній . Правдиль мнѣ въ амал Тегеранъ . Хорошій народъ —русскій казакъ . Русскій полиций разумель , русскій казакъ саправдильнъ . Пишуй мнѣ за это болдубе спасибо . И еще пишу — побуду назадъ,— пришлите казаконъ . Платому да хранитъ васъ Аллахъ . Напишьюсь , что и пока еще не истинно-русскій . Скоро буду . У васъ только перси и жийтъ мнѣ . У насъ въ Перси Меджанисъ дышеть на насъ .

Садразамъ Мирза-Аласкерь-хана . Собишаль АНАРЪ .  
\*) Письмо это было задано въ последнюю пятницу олох русскаго народа . Постановлено предложить Мусулманъ объявлять по начетаный въ «Русскъ Знамёнъ» чернаго поздравлени послать по почтовому ладу тегерану о районъ Меджаниса . Но это пока секретъ .

# ПИСЬМО

Садразамъ Мирза — Аласкерь — хана ( доктору Дубровиню )

Ны могу вамъ ны выразитъ свое удовольствие . Действительно это прятно удивлительное , каковой истерии .  
Помашеть мнѣ , царъ перси шахъ персидскій , хотѣлъ мнѣ видѣтъ — ны могу найтъ . Искалъ — ны могъ найтъ . Парижъ городъ . большой , ни то что Тегеранъ — ны Петербургъ — двѣсти разъ больши . Потому тоже — паспортъ у мнѣ нѣтъ , фамилию свою перемѣнитъ , одно слово скрываетъ . Персидскій полиций ны могъ найтъ , французскій полиций тоже ны могъ . Искалъ городовае , искалъ дворищи — мнѣ нѣту .



بعضاً به بیله اولار - ( اخلک اویردنده )

1111111111